

Porównanie tłumaczeń Marka 9:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A którykolwiek zgorszyłby jednego z małych tych wierzących we Mnie dobre jest mu lepiej jeśli otoczy się kamień młyński wokół szyi jego i jest rzucony w morze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ktokolwiek przyczyniłby się do upadku* jednego z tych małych,** którzy wierzą we Mnie, lepiej by mu było, aby u jego szyi zawieszono ośli kamień młyński*** i wrzucono do morza. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I który przywiedzie do obrazu jednego (z) małych tych wierzących [we mnie], lepiej* jest mu raczej, jeśli otoczy się kamień młyński ośli** wokół szyi jego i rzucony jest w morze. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A który- kolwiek zgorszyłby jednego (z) małych tych wierzących we Mnie dobre jest mu lepiej jeśli otoczy się kamień młyński wokół szyi jego i jest rzucony w morze

¹⁾ przyczynił się do upadku, σκανδαλίση, lub: zraził.

²⁾ <x>470 18:6</x>; <x>490 17:1-2</x>; <x>520 14:21</x>

³⁾ ośli kamień, μύλος ὀνικός : duży, wierzchni, płaski kamień obracany przez osły przy mieleniu ziarna.

⁴⁾ Dosłownie "dobrze".

⁵⁾ Kamień młyński ma otwór w środku; młyn obracały osły.